

Contents

Prefatory Note, vii

Thinking Through Translation, 1

Metaphors for Translation, 6

Translation, Art or Craft?, 22

Honesty in Translation, 31

Translation as Transaction, 45

Literary versus Nonliterary Translation, 53

Translating the Writer's Voice, 59

The Translator's Plight, 67

At Home Abroad,	83
Texts as Cultural Property,	94
An Ideological Aspect of Translation,	104
Defying Translation,	117
Why Translating Can Sometimes Be Very Tricky,	138
Lost and Found in Translation,	147
The Art of Aharon Appelfeld from the Translator's Point of View,	162
A Perfect Profession for the Age of Uncertainty,	175
Notes,	181
Index,	187